

8. Adverbes

8.1 Adverbes identiques aux postpositions

Les mots présentés dans cette section existent par ailleurs comme postpositions. Dans certains de leurs emplois, on peut analyser ces mots comme des postpositions entrant dans des constructions où la place du complément est laissée vide, l'identité de ce complément étant identifiable dans le contexte (voir Creissels 2006a : 255). En (589), par exemple, le contexte permet de considérer *ngresta* « plaque » comme le constituant nominal qui pourrait être le complément de la postposition *tude* « sous » :

(589) *ngresta* *ge-y-kt-u* *do*
plaque PV-VAL2-renverser-AOR.I3S et

Memet' *tude* *meş-i-kaç-u*
Mehmet sous PV-VAL2-prendre-AOR.I3S

« La plaque se retourna et Mehmet resta pris dessous. » (D37.IV)

Dans d'autres exemples, le terme représentant le complément de la postposition est indiqué dans le verbe par un indice personnel (*u-* dans l'exemple ci-dessous) au lieu d'apparaître dans sa position canonique :

(590) *mamuli* *oxoyi-s* *k-am-o-k'id-es-doren.*
coq maison-DAT PV-PV-VAL1-suspendre-AOR.I3P-MED

Tude *kçe* *xase* *k-ets'-u-rç-es-doren*
sous blanc linge PV-PV-II3.VAL3-étendre-AOR.I3P-MED

« Ils suspendirent le coq dans la salle commune. En dessous, ils [lui] étendirent un linge blanc. » (D67.XVI)

La phrase suivante illustre le même phénomène ; les compléments des postpositions *k'ap'ulas* « derrière » et *oġine* « devant » sont représentés dans le verbe par les affixes *m-* et *g-* respectivement :

(591) *si k'ap'ula-s mok'o-m-i-dgit-are,*
 2S dos-DAT PV-II1-VAL3-se_mettre_debout-FUT.I1/2S

oġine ma gots'o-g-i-dgit-are-ya
 devant 1S PV-II2-VAL3-se_mettre_debout-FUT.I1/2S-DR

« Tu te mettras derrière moi, et moi je me mettrai devant toi. » (D37.VIII)

Les adverbes identiques aux postpositions apparaissent également dans des contextes où il n'est pas possible de les considérer comme des postpositions dont la place du complément serait laissée vide :

(592) *tok'i-s xe k-ox-u-šk-u do*
 corde-DAT main PV-PV-II3.VAL3-lâcher-AOR.I3S et

tude ko-me-l-u
 sous PV-PV-tomber-AOR.I3S

« Il lâcha la corde et tomba au fond. » (Ž.77)

Les adverbes, comme les postpositions, peuvent être suivis de marques casuelles :

(593) *jin-šen cinaze dol-o-ntx-u-ši*
 dessus-ABL cadavre PV-VAL1-jeter-AOR.I3S-GEN

« [Un hodja jette un cadavre dans une rivière depuis un pont.] Lorsqu'il jeta le cadavre depuis en haut... » (Ž.32)

Les exemples ci-dessous illustrent d'autres adverbes identiques aux postpositions. Pour l'emploi de ces mots comme postpositions, voir le chapitre 7.

- *mele* « en face, de l'autre côté (avec et sans mouvement) »

(594) *k'ap'iner mok'a-xt-i do ma mele mek'e-m-yon-ya !*
vite PV-traverser-IMP et 1S en_face PV-II1-emmener-DR

« [Au géant qui est de l'autre côté de la rivière :] Viens vite ici et fais-moi passer de l'autre côté / fais-moi traverser ! » (D37.IV)

(595) *ntxal-epe mele mc-um-an-ya*
chèvre-PL en_face paître-STH-I3P-DR

« Les chèvres sont en train de paître en face. » (Ž.85)

- *gale* « dehors (avec et sans mouvement) »

(596) *gale gama-xt-es-doren*
dehors PV-sortir-AOR.I3P-MED

« Ils sortirent dehors. » (D67.XV)

(597) *si gale m-çv-i*
2S dehors II1-attendre-IMP

« Attends-moi dehors. » (D37.I)

Gale n'a pas été présenté dans le chapitre sur les postpositions. Dans certains de ses emplois, cet adverbe semble avoir un comportement proche de celui d'une postposition, sans que l'on puisse vraiment trancher. Ainsi, dans l'exemple (598), on peut hésiter à faire de *oxois* le complément de *gale* ou à considérer ces deux mots comme indépendants. Le datif seul peut exprimer le déplacement hors d'un lieu (► 11.4.2.1).

(598) *oxoi-s gale gam-o-on-u*
maison-DAT dehors PV-VAL1-emmener-AOR.I3S

« Il l'a emmené hors de la maison. » (inf)

- *jin* « dessus, au dessus, en haut (avec et sans mouvement) »

- (599) *ma e-p-t-are jin*
1S PV-I1-monter-FUT.I1/2S dessus
« Je vais ressortir [du puits]. » (Q'39.45)

- (600) *jin xami do-kaç-eri k'oçi gela-x-e-n*
dessus couteau PV-tenir-PART homme PV-être_assis-STH-I3S
« Un homme est assis en haut, un couteau à la main. » (Ž.38)

- *tudele* « en bas, en dessous »

- (601) *mtuti tudele ets'a-x-e-n do çu-me-s*
ours en_bas PV-être_assis-STH-I3S et attendre-STH-I3S
« L'ours est en bas et attend. » (Ž.41)

- *yani-s* [côté-DAT] « à côté »

- (602) *nca d-o-rg-am-t'u-don do*
arbre PV-VAL1-planter-STH-IMPFT.I3S-MED et

fide-pe el-u-rg-am-t'u-don yani-s
pousse-PL PV-II3.VAL3-planter-STH-IMPFT.I3S-MED côté-DAT
« Il plantait un arbre et plantait des pousses à côté. » (K'93.100)

Il faut aussi mentionner les expressions *ar yanis* « en même temps » et *ar yanişe* « de son côté » :

- (603) *ar yani-s-ti şur mo-y-zd-im-t'u*
un côté-DAT-ADD souffle PV-VAL2-aspirer-STH-IMPFT.I3S
« [Le géant, lentement, s'approchait du garçon et de la fille.] En même temps, il prenait sa respiration. » (D37.VIII)

(604) *Memet'i-k-ti* *ar* *yani-şe*
 Mehmet-ERG-ADD un côté-ALL

guda-muşi *şuri-ş* *o-bar-u-te* *o-pş-u*
 outre_de_peau-POSS3S souffle-GEN PV-souffler-NV-INSTR VAL1-remplir-AOR.I3S

« Mehmet, de son côté, remplit son outre en soufflant dedans. » (D37.IV)

- *doloxe* « à l'intérieur (avec et sans mouvement) » et *doloxeşen* « de l'intérieur »

(605) *ar* *mo-xt-i* *doloxe !*
 un PV-venir-IMP dans

« Entre donc à l'intérieur [de ma maison] ! » (Ž.11)

(606) *ar-na* *ren* *ko-go-ntsk'-u,*
 un-SUB être.I3S PV-PV-ouvrir-AOR.I3S

dolox *bozo* *mola-x-e-t'u*
 dans fille PV-être_assis-STH-IMPFT.I3S

« Il ouvrit l'une [des chambres]. Une fille y était assise. » (D37.I)

(607) *xoca-k* *doloxe-şen* *gaigon-u*
 hodja-ERG dans-ABL entendre-AOR.I3S

« Le hodja l'entendit de l'intérieur [de sa maison]. » (Ž.67)

- *oğine* « devant, en avant, avant »

(608) *çku* *oğine* *p-t'aik'-om-t'i-t*
 1P devant 1l-courir-STH-IMPFT-1/2P

« [Nous avons fui, mais le bœuf nous a poursuivis.] Nous courions devant. » (inf)

(609) *ç'ut'a* *oğine* « of-ya » *si* *va* *tkv-i-yi-ya ?*
 un_peu devant of-DR 2S NEG dire-AOR-Q-DR

« Il y a un instant, n'as-tu pas dit 'of' ? » (D67.XIII)

Avec l'ablatif, *oğine* forme une locution adverbiale signifiant « à l'avance » :

- (610) *Ts'ip'ut'ina-k tabii oğine-šen xazirluğ d-i-kom-s*
 Ts'ip'ut'ina-ERG bien_sûr devant-ABL préparation PV-VAL2-faire-I3S
 « Bien sûr, Ts'ip'ut'ina se prépare à l'avance. » (inf)

- *ts'oxle* « avant, auparavant »

- (611) *ma-ya ts'oxle padişai b-or-t'i-a*
 1S-DR avant sultan 1I-être-IMPFT-DR
 « Avant, j'étais sultan. » (Ž.54)

- *met'i* « en plus »

- (612) *ma met'i mutu va m-i-no-n*
 1S en_plus quelque_chose NEG II1-VAL3-vouloir-I3S
 « Je ne veux rien de plus. » (K'72.143)

8.2 Adverbes déictiques proximaux et distaux

Les adverbes déictiques opposent une forme proximale, caractérisée par la voyelle /a/, à une forme distale, caractérisée par la voyelle /e/ (tableau 24). L'opposition entre formes proximales et distales a déjà été abordée à propos des démonstratifs (► 5.2.1.4).

Tableau 24. Adverbes déictiques proximaux et distaux

Proximal

hak « ici »

haşo « ainsi »

hak'o « tant, autant, si »

Distal

hek « là-bas »

heşo « ainsi »

hek'o « tant, autant, si »

L'adverbe proximal *hak* « ici » fait référence au lieu où se trouve l'énonciateur (ex.613) ; la forme distale *hek* « là-bas » fait référence à un lieu plus éloigné (ex.614).

(613) *hak mo-xt-i-t !*
 ici PV-venir-IMP-1/2P
 « Venez ici ! » (Ž.13)

(614) *ma hek b-id-are*
 1S là_bas I1-aller-FUT.I1/2S
 « [On m'appelle au village d'en haut.] Je vais aller là-bas. » (Ž.52)

Les adverbes *hak* et *hek* peuvent prendre des marques casuelles et être suivis de postpositions.

(615) *hek-šen-ti fabrika-pe-še ul-u-n*
 là_bas-ABL-ADD usine-PL-ALL aller-STH-I3S
 « Et de là-bas, [les sacs de thé] vont aux usines. » (inf)

(616) *hak şakis mu i-kom-t'i ?*
 ici jusqu'à quoi VAL2-faire-IMPFT
 « Que faisais-tu jusqu'à présent ? » (D67.XII)

Dans le système du discours, l'adverbe *hašo* « ainsi » fait référence à la situation d'énonciation elle-même :

(617) *mu g-a-ğod-es ? Hašo mot el-o-bğ-ur-t ?*
 quoi I2-VAL5-faire-AOR.I3.IIP ainsi pourquoi PV-VAL4-être-STH-1/2P
 « [Il s'approcha de l'un de ces hommes et lui demanda :] Que vous est-il arrivé ?
 Pourquoi êtes-vous ainsi ? » (D37.VIII)

L'adverbe *hešo*, au contraire, fait référence à une situation détachée de la situation d'énonciation :

(618) *hešo mot tkv-i-ya ?*
 ainsi pourquoi dire-AOR-DR
 « Pourquoi as-tu parlé ainsi ? [de la manière dont tu l'as fait un peu avant] » (D67.V)

Dans le système du récit, *hašo* et *hešo* peuvent tous deux être utilisés pour faire référence à ce qui a été dit précédemment. Cette remarque vaut également pour les pronoms et déterminants démonstratifs proximaux et distaux (► 5.2).

- (619) *ar xafta-s k'at'a ndġa-s hašo gama-ç-u*
 un semaine-DAT chaque jour-DAT ainsi PV-vendre-AOR.I3S

« [Ce jour-là, le jeune homme vendit pour cinquante piastres de halva.] Chaque jour pendant une semaine il vendit ainsi. » (D37.VII)

- (620) *oxorca-k : « ar ts'uk'al xarxal-er*
 femme-ERG un chaudron bouillir-PART

tsk'ar mo-b-u-kt-a-t-ya »
 eau PV-I1-II3.VAL3-renverser-OPT-1/2P-DR

tk-u-don do hešo do-v-ez-don
 dire-AOR.I3S-MED et ainsi PV-faire-AOR.I3P-MED

« ‘Versons-leur dessus un chaudron d’eau bouillante !’ dit la femme. Ils firent ainsi. » (D37.IX)

Les phrases ci-dessous illustrent l’emploi des adverbes *hašo* et *hešo* déterminant des adjectifs :

- (621) *p'eya hašo mskva miti k-oren-i-ya ?*
 DELIB ainsi beau quelqu’un PV-être.I3S-Q-DR

« [Dès lors, le fils du sultan tomba amoureux de ce portrait. Il se dit :] Y a-t-il vraiment une personne belle comme cela ? » (D67.I)

- (622) *hešo mskva ham dunya-s miti k-oren-i-ya ?*
 ainsi beau DEM1 monde-DAT quelqu’un PV-être.I3S-Q-DR

« [Le sultan dit au fils de lion : ‘Cette fille, moi aussi je l’ai aimée.’ Le fils de lion lui demanda :] Y a-t-il au monde une personne aussi belle ? » (D67.I)

Hešo et *hašo* peuvent apparaître également comme dépendants de nom (« un tel, un pareil ») :

(623) *haşo xalva miti-s var a-xen-e-n*
ainsi halva quelqu'un-DAT NEG VAL5-faire-STH-I3S

« Personne ne peut faire un pareil halva. » (D37.VII)

(624) *padişahi-k ma heşo emiri mo-m-ç-u-ya*
sultan-ERG 1S ainsi ordre PV-II1-donner-AOR.I3S-DR

« Le sultan m'a donné un tel ordre. » (D67.VIII)

Comme l'illustrent les exemples ci-dessous, la forme distale *heşo* peut prendre une complétive (« tellement... que, tel... que ») introduite par *-ki* (► 12.4.2). En (625), *heşo* fonctionne comme adverbe portant sur la proposition ; en (626), il détermine un adjectif ; en (627), il fonctionne comme dépendant de nom. La forme proximale *haşo* n'est pas attestée dans de telles constructions.

(625) *divi-k heşo mğor-am-t'u,*
géant-ERG ainsi crier-STH-IMPFT.I3S

heşo o-xvets'-u-t'u-ki
ainsi VAL4-supplier-STH-IMPFT.I3S-COMP

bozo-s var n-a-xond-in-u
fille-DAT NEG PV-VAL5-supporter-CAUS-AOR.I3S

« Le géant criait et suppliait tellement que la jeune fille ne put le supporter. » (D37.VIII)

(626) *heşo mskwa bozo t'u-ki padişahi-ş bere-s*
ainsi beau fille être.IMPFT.I3S-COMP sultan-GEN fils-DAT

haşo mskwa bozo p'ot'e var u-dzir-u-t'u
ainsi beau fille jamais NEG II3.VAL3-voir-STH-IMPFT.I3S

« C'était une fille belle comme le fils du sultan n'en avait jamais vue. » (D37.VIII)

(627) *ar hešo ntsxen mo-m-yon-i-ki*
 un ainsi cheval PV-II1-amener-IMP-COMP

vit'oxut xendek birden mo-yl-a-s-ya
 quinze fossé d'un_coup PV-passer-OPT-I3S-DR

« Amène-moi un cheval tel qu'il saute d'un bond par-dessus quinze fossés. »

(D37.VIII)

Hašo et *hešo* peuvent être suivis du cas instrumental. Dans ce cas, ils fonctionnent comme adverbes portant sur la proposition, et ne sont pas attestés comme adverbes déterminant un adjectif ou comme dépendants de nom. Le sens est quasiment le même que lorsque ces adverbes sont utilisés sans cas instrumental :

(628) *hašo-te lumci şakis b-i-bir-t'i-t*
 ainsi-INSTR soir jusqu'à I1-VAL2-chanter-IMPFT-1/2P

« Nous chantions ainsi jusqu'au soir. » (D37.XII)

(629) *guruni-te diška zd-im-t'u,*
 âne-INSTR bois porter-STH-IMPFT.I3S

hešo-te gyai i-pxor-t'u
 ainsi-INSTR nourriture VAL2-manger-IMPFT.I3S

« Il portait du bois avec son âne et gagnait ainsi sa vie. » (litt. « et mangeait ainsi sa nourriture ») (K'72.130)

La distinction entre référence proximale et référence distale est très nette avec les adverbes *hak* et *hek*. Elle est souvent moins évidente à saisir avec *hašo* et *hešo* « ainsi ».

L'adverbe *hak'o* « tant, si, autant » fait référence à la situation d'énonciation (ex.630) ; l'adverbe distal correspondant *hek'o* fait référence à une situation détachée de la situation d'énonciation (ex.631).

(630) *Ts'ip'ut'ina, hak'o mot i-monk'an-i ?*
 Ts'ip'ut'ina tant pourquoi VAL2-alourdir-AOR

« Ts'ip'ut'ina, pourquoi es-tu devenu si lourd ? » (D67.III)

- (631) *hek'o* *g-o-xvets'-u-n-şkul* *ko-mo-yon-i-ya*
 tant II1-VAL4-supplier-STH-I3S-après PV-PV-amener-IMP-DR
 « Puisqu'il supplie autant [que tu le dis], amène-le. » (D37.VII)

Hak'o et *hek'o* sont également utilisés pour déterminer les adjectifs (ex.632a-b), les adverbes (ex.633a-b) et comme dépendants de nom (ex.634a-b) :

- (632) a. *hak'o* *kçe* *muşeni* *re ?*
 tant blanc pourquoi être
 « Pourquoi es-tu si blanche ? » (Ž.45)
- b. *hek'o* *k'ai* *g-i-on-u-n-i ?*
 tant bien II2-VAL3-avoir-STH-I3S-Q
 « [Moi, je parle sans cesse de ce que me fait ma femme, et toi, pourquoi ne parles-tu pas de la tienne ?] En as-tu une si bonne que ça ? » (K'72.146)
- (633) a. *hak'o* *ordo* *mot* *mo-xt-i ?*
 tant tôt pourquoi PV-venir-AOR
 « Pourquoi es-tu revenu si tôt ? » (Ž.50)
- b. *hek'o* *mç'ut'a* *mp'-or-om-i-ya ?*
 tant peu II1-aimer-STH-Q-DR
 « Tu m'aimes si peu que ça ? » (inf)
- (634) a. *si* *hak'o* *ts'ana* *yen* *yani-çkimi-s* *i-çalış-am !*
 2S tant année être.I3S côté-POSS1S-DAT VAL2-travailler-STH
 « Combien d'années il y a que tu travailles près de moi ! » (D67.XII)
- b. *çku* *hek'o* *dişka* *var* *m-i-no-nan !*
 1P tant bois NEG II1-VAL3-vouloir-I3.IIP
 « Nous ne voulons pas tant de bois ! » (D37.IV)

Comme dans le cas de *heşo*, la forme distale *hek'o* peut prendre une complétive introduite par *-ki*. En (635), *hek'o* fonctionne comme adverbe portant sur la proposition ; en (636), il détermine un adjectif ; en (637), il fonctionne comme dépendant de nom. La forme proximale *hak'o* n'est pas attestée dans de telles constructions.

(635) *bozo-s hek'o u-n-t'u-ki,*
 fille-DAT tant II3.VAL3-vouloir-IMPFT.I3S-COMP

va n-a-xond-in-u
 NEG PV-VAL5-supporter-CAUS-AOR.I3S

« La fille voulait tellement [boire] qu'elle ne put supporter [la situation]. » (K'72.130)

(636) *ngresta hek'o didi t'u-ki*
 plaque tant grand être.IMPFT.I3S-COMP

Memet'i-s var ox-a-nk'an-e-t'u
 Mehmet-DAT NEG PV-VAL5-bouger-STH-IMPFT.I3S

« La plaque était si grande que Mehmet ne pouvait la bouger. » (D37.IV)

(637) *he baği-s hek'o uşkuri i-çan-e-t'u-ki,*
 DEM2 jardin-DAT tant pomme VAL2-pousser-STH-IMPFT.I3S-COMP

mteli dunya-s d-u-bağ-u-t'u
 tout monde-DAT PV-II3.VAL3-suffire-STH-IMPFT.I3S

« Tant de pommes poussaient dans ce jardin que cela suffisait à tout le monde. »
 (K'72.137)

8.3 Autres adverbes

Le tableau 25 liste les adverbes de sens temporel qui n'ont pas d'emploi postpositionnel. Le tableau 26 liste quelques autres adverbes.

Tableau 25. Adverbes de temps

<i>xolo</i>	« de nouveau ; cependant, mais »
<i>hats'i</i>	« maintenant »
<i>hats'i-şkule</i> [maintenant-après]	« dorénavant, désormais »

<i>hem-ora-s</i> [DEM2-temps-DAT]	« alors »
~ <i>hemuas</i>	
~ <i>hemindoras</i>	
~ <i>hemindos</i>	
<i>hem-saat'i-s</i> [DEM2-heure-DAT]	« alors, aussitôt »
<i>ipti</i>	« d'abord »
<i>ok'ule</i> ~ <i>uk'ule</i>	« ensuite »
<i>p'ot'e</i> (< grec)	« jamais »
<i>iya</i> ~ <i>iyya</i>	« toujours, à chaque fois »
<i>iryargval</i>	« toujours, à chaque fois »
~ <i>iyyagvali</i>	
<i>p'anda</i> (< grec)	« toujours, à chaque fois »
<i>ordo</i>	« tôt »
<i>ha-ndğa</i> [DEM1-jour]	« aujourd'hui »
<i>ğoman</i>	« hier »
<i>ğomamci</i>	« hier soir »
<i>ç'umanışe</i>	« demain, le lendemain »
<i>ç'umandele</i>	« le matin »
<i>ç'umen</i>	« demain »
<i>hants'o</i> ~ <i>ants'o</i>	« cette année »
<i>gots'os</i>	« l'an dernier »

Le syntagme *hem ora-şkule* [DEM2 temps-après] « ensuite » devient *homaaşkule* chez un des locuteurs que j'ai interrogés.

Les adverbes *hants'o* ~ *ants'o* « cette année » et *gots'os* « l'an dernier » peuvent s'analyser comme substituts lexicaux de syntagme nominal (Creissels 2006a : 87). Inversement, des significations exprimées par des substituts lexicaux dans certaines langues sont rendues en laze par des syntagmes nominaux : *k'at'a yeri-s* [chaque endroit-DAT] et *k'at'a yei-şa* [chaque endroit-ALL] « partout » ; *çkva yeri-s* [autre endroit-DAT] et *çkva yeyi-şa* [autre endroit-ALL] « ailleurs ».

Tableau 26. Autres adverbes

<i>t'ua ~ t'ora</i>	« un peu plus et..., j'ai/tu as/etc. failli... » (ex.638)
<i>k'ay</i>	« bien »
<i>ar</i> « un »	« une fois, un coup » (ex.639)
<i>k'ap'ineri</i>	« vite, rapidement »
<i>tk'obaşa</i>	« en secret »
<i>mç'ipaşa</i>	« attentivement »

(638) *t'ora* *o-m-çk'om-es*
presque PV-II1-manger-AOR.I3P
« Ils ont failli me manger. » (Ž.48)

(639) *ar ham rak'ani-s k-e-p-t-a !*
un DEM2 colline-DAT PV-PV-I1-monter-OPT
« Je vais monter un coup sur cette colline ! » (D67.I)

Dans l'adverbe *k'ap'ineri*, on reconnaît la désinence de participe *-eri* et la racine verbale *-k'ap'-* qui signifie entre autres « bondir, s'élaner » (et, au moins dans d'autres dialectes, « courir »). Dans l'adverbe *tk'obaşa*, on reconnaît la racine verbale *-tk'ob-* « se cacher » et la marque de cas allatif *-şa* ; la base **tk'oba* n'est pas attestée telle quelle. Dans *mç'ipaşa*, on reconnaît également la marque de cas allatif ; la base **mç'ipa* n'est pas attestée telle quelle, mais on peut la rapprocher de *mç'ipe* « mince, fin » ; le dictionnaire de Bucaklışi *et al.* (2007) donne d'ailleurs la variante dialectale *mç'ipeşa*.

Les adverbes interrogatifs ont été présentés à la section 6.1. Les adverbes de sens quantitatif ont été présentés à la section 4.12. Pour les adverbes dérivés en *-le* et *-ndo*, voir la section 7.3.